

bearbeitet von: H. Jakubaša

Tel.: (0209) 401-731

Fax: (0209) 401-743

Datum: 22.08.1997

D

**Ausfall des Gerätes**

Sollte bei den Geräten der Baureihen EKE604...\EKE804...die Bedienung total ausfallen, so kann die Funktion durch kurzes Unterbrechen der Spannungsversorgung wieder hergestellt werden.

Ein Kundendienstesatz ist somit nicht notwendig.

Wichtig ist, zu erfahren, was an dem Gerät gemacht wurde, bevor es zu dem Ausfall kam. (Wurde z.B. geputzt?)

GB

**Unit fails**

If operation of a unit in Series EKE604...\EKE804... fails completely, function may be restored by momentarily interrupting the supply voltage.

This may eliminate the need for a service visit.

It is important to find out what was done on the unit before it failed. (Was it just cleaned, for example?)

F

**Panne de l'appareil**

Si, sur les appareils de la série EKE604...\EKE804..., la commande tombe en panne totale, le fonctionnement peut être rétabli par une brève coupure de l'alimentation.

Une intervention du service après-vente n'est donc pas nécessaire.

Il est important de savoir quelles manipulations ont été effectuées sur l'appareil avant que celui-ci soit tombé en panne. (P.ex. travaux de nettoyage?)

I

**Mancanza di corrente nell'apparecchio**

Se negli apparecchi delle serie EKE604...\EKE804... il funzionamento dovesse interrompersi totalmente, questo può essere ripristinato interrompendo per breve tempo l'alimentazione dell'apparecchio; non si rende pertanto necessario alcun intervento del service.

E' però importante indagare cosa è stato fatto all'apparecchio prima che il funzionamento venisse interrotto. (E' stato per caso pulito?)

bearbeitet von: H. Jakubaša

Tel.: (0209) 401-731

Fax: (0209) 401-743

Datum: 22.08.1997

E

**Fallo del aparato**

En caso que en los aparatos de las series EKE604...EKE804... el mando quede totalmente fuera de servicio, las funciones pueden ser restablecidas nuevamente mediante una breve interrupción del suministro de tensión.

Una actuación de la asistencia al cliente es de esta manera innecesaria.

Lo importante es saber, que se ha hecho en el aparato antes que se presentara el fallo. (¿Por ejemplo se estaba limpiando?)

NL

**Uitval van het apparaat**

Indien bij de apparaten van de reeks EKE 604... / EKE 804... de bediening volledig uitvalt, kan de werking door een korte onderbreking van de stroomtoevoer weer worden ingeschakeld.

Een interventie van de klantenservice is dus niet nodig.

Het is belangrijk te weten wat met het apparaat is gedaan, vooraleer het is uitgevallen. (Werd het bv. schoongemaakt?)

PT

**Defeito do aparelho**

Caso o comando dos aparelhos da série EKE604...EKE804... não funcionem totalmente, a função pode ser restabelecida mediante uma curta interrupção da alimentação de tensão.

Com isso, a intervenção do serviço de assistência ao cliente não é necessária.

O importante é saber o que foi feito no aparelho, antes de falhar. (Por exemplo, foi limpo ?)